

## *Уважаемые коллеги! Дорогие друзья!*

Проекту научного журнала по истории Череповецкого государственного университета – 5 лет! Да, журнал «Historia Provinciae – Журнал региональной истории» выходит в течение 4 лет, но выпуску первого номера предшествовал серьезный подготовительный этап длиной в год – и вот мы можем отметить пятилетие работы над журналом.

Конечно, полномасштабные итоги подводить рано, но хотелось бы остановиться на нескольких моментах.

Во-первых, это КОМАНДА журнала. Я рада, что могу сказать так о людях, работающих над каждым номером. Это и мои коллеги-ученые, и переводчики, и редакторы – все те, благодаря кому вот уже четыре года журнал выходит в свет в строго обозначенные сроки.



Во-вторых, наш учредитель и издатель, ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ. Череповец – не областной центр, но именно здесь находится опорный вуз Вологодской области, центр инноваций в социальной и технологической сферах. Благодаря университету мы реализуем амбиции по изданию двуязычного журнала: все наши материалы в полном объеме выходят на русском и английском языках, что представляется нам существенным вкладом в процесс информационного обмена ученых разных стран. Благодаря финансированию Череповецкого государственного университета как публикация в журнале, так и перевод всех материалов на русский или английский языки в процессе подготовки публикации для авторов бесплатны.

В-третьих, СТИЛЬ ОФОРМЛЕНИЯ ЖУРНАЛА. Поскольку журнал двуязычный, то русский вариант текстов журнала оформляется в соответствии с требованиями российских ГОСТов, а англоязычная версия – по требованиям

Chicago style. Конечно, это создает дополнительную нагрузку на редакторов и порой вызывает недоумение авторов, но конечный продукт – номер журнала – как мне кажется, оправдывает наши усилия. Раз уж я подвожу некоторые итоги, позволю себе быть чуточку нескромной: мне кажется, у нас получается красивый и стильный журнал!

В-четвертых, РУБРИКАЦИЯ журнала. У нас сформировались привычные рубрики: «Исследования», где мы размещаем статьи ученых, как авторитетных, так и молодых; «Рецензии», в которых характеризуются те или иные новые научные публикации; «Дискуссионная площадка», где можно встретить материалы, подготовленные на стыке нескольких научных дисциплин, ярко выражающие субъективную позицию автора. Обращаю внимание на дискуссионную площадку этого номера: она по-настоящему дискуссионна, в ней представлена статья нашего польского коллеги и отклики на нее трех российских ученых. Также с этого номера мы вводим новую рубрику «Публикация источника». Исторические источники, как известно, – основа существования исторической науки, это «хлеб» историка. Мы планируем публиковать материалы из зарубежных и российских архивов с соответствующими вступительными статьями и комментариями. Надеюсь, материалы этой рубрики будут полезны всем исследователям.

Ждем новых авторов нашего журнала! Надеемся на встречу со старыми знакомыми!

Путешествие нашего журнала в мир региональной истории продолжается!

*Главный редактор журнала  
О.Ю. Солодянкина*



*Dear colleagues, Dear friends,*

The project of Cherepovets State University, the academic journal on history, is 5 years old! Yes, *Historia Provinciae – the Journal of Regional History* has been published for 4 years, but the release of the first issue was preceded by a yearlong serious preparatory stage – and now we can celebrate five years of working on the journal.

Of course, it is too early to sum up full-scale results, but I would like to dwell on a few points.

Firstly, it is the journal's TEAM. I am glad I can use this word in regard to the people who work on each issue. These are my fellow scientists, translators, and editors – all those thanks to whom the journal has been published for four years within strictly specified time limits.

Secondly, it is our founder and publisher, CHEREPOVETS STATE UNIVERSITY. Cherepovets is not a regional center, but the flagship university of the Vologda region, a center of innovations in social and technological spheres, is located here. Thanks to the university, we achieve our ambitions to publish a bilingual journal: all our materials are published in full in Russian and in English, which seems to us to be a significant contribution to the process of information exchange between scholars from different countries. Thanks to funding from Cherepovets State University, both publication in the journal and translation of all materials into Russian or English during the preparation of the publication are free of charge for the authors.

Thirdly, it is the STYLE of the journal. Since the journal is bilingual, the Russian version of the texts is treated in accordance with the requirements of Russian GOST, and the English version, in accordance with Chicago Manual of Style. Of course, this places an additional burden on editors and sometimes puzzles the authors, but it seems to me that the final product, the issue of the journal, justifies our efforts. Since I am summing up some results, I'll allow myself to be a little immodest. I think we publish a beautiful and stylish journal!

Fourthly, it is the journal's RUBRICATION. We have formed regular sections: *Research*, where we publish articles both by scholars of authority and by young researchers; *Reviews*, where certain new scientific publications are characterized; *Discussion Platform*, where one can find materials which are prepared at the intersection of several scientific disciplines and clearly express the author's subjective views. I would like to draw your attention to the *Discussion Platform* of this issue. It is truly debatable, as it contains an article by our Polish colleague and its reviews by three Russian scientists. In this issue we also introduce a new section *Publication of Sources*. Historical sources are known to be the basis for the existence of historical science; they are 'bread and butter' of historians. We are planning to publish materials from foreign and Russian archives with the corresponding introductory articles and commentaries. I hope that materials of this section will be useful to all researchers.

We welcome new authors and hope to meet old acquaintances of our journal again!

The journey of our journal into the world of regional history is going on!

*Editor-in-Chief of the journal*  
*O.Yu. Solodyankina*